

## **Umrechnung von im Rahmen temporärer Auslandsaufenthalte erbrachter Studien- und Prüfungsleistungen an der FH Westküste (letzte Aktualisierung: April 2023)**

Die Tabelle zur Umrechnung von im Ausland erbrachten Leistungen mit den entsprechenden Notenumrechnungen der einzelnen Partnerhochschulen der FH Westküste wird verwendet, um die an Partnerhochschulen im Rahmen temporärer Auslandsaufenthalte erbrachten Leistungen für die Anerkennung an der FH Westküste zu transferieren. Die Umrechnungstabellen sind ausschließlich für diesen Zweck zu verwenden. Diese Empfehlung wurde entwickelt, um den Studierenden der FH Westküste eine transparente und hochschulweit einheitliche Umrechnung der im Ausland erbrachten Leistungen zu ermöglichen.

### **Wichtige Grundsätze bei der Umrechnung der ausländischen Noten zur Anerkennung an der FH Westküste und der Verwendung der Umrechnungstabelle:**

- Für die Umrechnung im Ausland erbrachter temporärer Studien- und Prüfungsleistungen muss die vorliegende Umrechnungstabelle der FHW verwendet werden. Diese Leistungen können in folgenden Formaten erbracht werden: Präsenz-, virtuelle oder blended-Formate wie Blended Intensive Programmes.
- Wenn während des Studienseesters anerkennende Leistungen im Ausland benotet wurden, dann sind diese Leistungen nach entsprechender Umrechnung auch an der FH Westküste zu benoten. Sollte eine anerkennende Leistung ohne Note bewertet worden sein, wird dies mit „bestanden“ gewertet.
- Die Notenumrechnungstabelle der FH Westküste gilt nur für die Benotung der Prüfungsleistungen und nicht für Abschlussnoten, da einige Länder in der Benotung zwischen Noten für Einfächer und Gesamtnoten unterscheiden.

- Die Angaben der Notensysteme basieren i.d.R. auf den detailliertesten vorhandenen Notensystemen der jeweiligen Länder. Wenn in einem Notensystem den numerischen Werten Beschreibungen zugeordnet sind (z.B. sehr, gut, befriedigend usw.), orientiert sich die Umrechnung nur an den detaillierteren Zahlenwerten.
- Die Angaben der Umrechnungstabelle basieren auf den Angaben zu ausländischen Notensystemen aus der HRK-Datenbank anabin sowie auf den Angaben der Partnerhochschulen zu ihren Benotungssystemen.
- Wenn Studierende der FH Westküste Leitungen von nicht in dieser Tabelle verzeichneten Hochschulen anrechnen lassen möchten (z.B. aus Free Mover-Aufenthalt), so müssen sie sich im Rahmen der Mitwirkungspflicht nachweisbar bemühen, das Notensystem der ausländischen Hochschule bis zur Abgabe ihres Antrags zur „Anerkennung erbrachter Leistungen im Rahmen eines Auslandssemesters“ bei der jeweiligen Studiengangskoordination einzureichen. Wir raten dazu, diese Information bereits mit dem Learning Agreement bei der jeweiligen Studiengangskoordination einzureichen, um bereits vor Antritt des Auslandsaufenthalts transparente Informationen zur Notenumrechnung zu erhalten.

### **Modifizierte bayerische Formel:**

Grundsätzlich werden die umzurechnenden Noten nach der modifizierten bayerischen Formel berechnet. Diese lautet wie folgt:

$$x = 1 + 3 * \frac{N_{\max} - N_d}{N_{\max} - N_{\min}}$$

N<sub>max</sub> Erreichbare Höchstnote  
 N<sub>min</sub> Minimalnote zum Bestehen  
 N<sub>d</sub> Zu übertragende Note

Ein Beispiel zum besseren Verständnis:

Im Falle von einer Hochschule in Frankreich wäre die erreichbare Höchstnote eine 16 (und nicht die im Gesamtsystem existierende 20) und die Minimalnote zum Bestehen ist die Note 10. Geht man davon aus, dass die zu übertragende Note 12 Punkte sind, dann sieht die Rechnung folgendermaßen aus:

$$X = 1 + 3 ((16 - 12) / (16 - 10)) = 3$$

$$x = 1 + 3 * \frac{16 - 12}{16 - 10}$$

12 Punkte im französischen Notensystem entsprechen demnach einer 3,0 im Notensystem der FH Westküste.

Von der modifizierten bayerischen Formel wird abgewichen, wenn die Empfehlungen der Kultusministerkonferenz gemäß der Datenbank *anabin* auf die Notwendigkeit hinweisen, wenn das von der Hochschule angegebene Notensystem eine ungleichmäßige Notenvergabe aufweist (Bsp.: University of Sydney) oder wenn eindeutige Hinweise bestehen, dass die Partnerhochschule von den Angaben zum nationalen Notensystem auf [anabin.kmk.org](http://anabin.kmk.org) abweichen.

**Umrechnungsformel abweichend von der modifizierten bayerischen Formel:**

Die in Deutschland verwendete Notenskala besteht aus 10 Einzelnoten zwischen der Bestehensgrenze 4,0 und der Bestnote 1,0. Diese Einzelnoten sollen für die Umrechnung dem auswärtigen System zugeordnet werden.

Ein Beispiel zum besseren Verständnis:

Das US-amerikanische System verwendet nicht-numerische Noten von der Bestehensgrenze D- bis zur Bestnote A+ mit insgesamt 12 Einzelnoten.

4,0	3,7	3,3	3,0	2,7	2,3	2,0	1,7	1,3	1,0
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Notenstufen der FHW

Noten FHW

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
↑	↑	↑	↑	↑	↑	↑	↑	↑	↑		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
D-	D	D+	C-	C	C+	B-	B	B+	A-	A	A+

Noten USA

Notenstufen USA

Zu Gunsten der Studierenden wird davon ausgegangen, dass die bestmögliche Leistung innerhalb der erreichten auswärtigen Notenstufe erzielt wurde (s. Pfeilrichtung). Daher kann die auswärtige Notenstufe folgendermaßen umgerechnet werden:

$$N_{\text{FHW}} = \frac{N_{\text{Auswärtig}}}{N_{\text{Gesamt}}} \cdot 10$$

$N_{\text{FHW}}$  die umgerechnete Note an der FHW

$N_{\text{Auswärtig}}$  die erreichte Notenstufe des auswärtigen Notensystems

$N_{\text{Gesamt}}$  die Gesamtzahl der Notenstufen im Bestehensbereich des auswärtigen Notensystems

Geht man davon aus, dass die Leistung für ein B- erreicht wurde, dann lässt sich dies folgenderweise berechnen:

$$N_{\text{FHW}} = \frac{7}{12} \cdot 10 = 5,83$$

Das Ergebnis wird immer aufgerundet (keine mathematische Auf- oder Abrundung). Es handelt sich in diesem Fall um die Notenstufe 6 und damit die Note 2,3 an der FH Westküste.

**Notenumrechnungstabelle für Auslandssemester an Partnerhochschulen und häufig besuchte Free Mover-Hochschulen (Stand April 2023)**

<b>FH Westküste</b>	<b>1</b>	<b>1,3</b>	<b>1,7</b>	<b>2</b>	<b>2,3</b>	<b>2,7</b>	<b>3</b>	<b>3,3</b>	<b>3,7</b>	<b>4</b>	<b>5</b>
<b>Partnerhochschulen</b>											
Argentinien (Universidad Catolica de Salta)	10	9		8	7		6	5		4	<4
Australien (University of Newcastle)	100-85	84-80	79-75	74-72	71-68	67-64	63-59	58-55	54-52	51-50	49-0
China (Zhejiang University of Science & technology)	100-90 (5)			89-80 (4)			79-70 (3)			69-60 (2)	59-00 (1)
Dänemark (UCL University College)	12	(11,0)	10	(9,0)	8/(7)	(6,0)	(5,0)	4	(3,0)	2	0
Estland (University of Tartu)	5		4		3		2		1		0
Finnland (Seinäjäki University of Applied Sciences; Satakunta University of Applied Sciences)	5		4		3		2		1		0/H
Frankreich (Université d'Angers)	Ab 16	(15,0)		14,0	(13,0)		12	(11,0)		10	<10
Griechenland (University of the Aegan)	10-9,6	9,5-8,7	8,8-8,4	8,3-7,9	7,8-7,2	7,1-6,7	6,6-6,2	6,1-5,6	5,5-5,1	5	<5
Irland (South-East Technological University)	Ab 70%	65%		60%	55%		50%	45%		40%	<40%

<b>FH Westküste</b>	<b>1</b>	<b>1,3</b>	<b>1,7</b>	<b>2</b>	<b>2,3</b>	<b>2,7</b>	<b>3</b>	<b>3,3</b>	<b>3,7</b>	<b>4</b>	<b>5</b>
Kolumbien (Universidad de Ibagué)	5-4,9	4,8- 4,7	4,6-4,5	4,4-4,2	4,1- 4,0	3,9-3,8	3,7-3,5	3,4-3,3	3,2 - 3,1	3	<3,0
Lettland (University of Latvia; Ventspils Augst Scola)	10	9		8	7		6	5		4	<4
Malaysia (Universiti Tunku Abdul Rahman)	100-90 (4.0)	89-80 (4.0)	79-75 (3.67)	74-70 (3.33)	69- 65 (3.0)	64-60 (2.67)	59-55 (2.33)	54-50 (2.0)			<50
Mexiko (Universidad Anhuác Mayab, Mérida; Universidad Anahuác Mexico, Mexico City)	10-9,7	9,6- 9,1	9,0-8,7	8,6-8,1	8,2- 7,8	7,7-7,4	7,3-7,0	6,9-6,5	6,4 - 6,1	6	<6
Neuseeland (Auckland University of Technology)	A+	A	A-	B+	B	B-	C+	C			D/E (fail)
Niederlande (Tio University of Applied Sciences; Windesheim University of Applied Sciences)	10-9	(8,5)		8	(7,5)		7	(6,5)		6-5,5	<5,5
Norwegen (University College of Southeastern Norway; Nord University)	A		B			C		D		E	F
Österreich (FH Joanneum; FH Kufstein)	1			2			3			4	5
Polen (Nicolaus Copernicus University in Torun; Andrzej Frycz Modrzewski Krakow; University of Social Sciences Lodz)	5		4,5		4			3,5		3	<3
Rumänien (Universitatea Alexandru Ioan Cuza, Iasi)	10	-(9,5)	9	(8,5)	8	(7,5)	7	(6,5)	6	5	<5
Schweiz (FH Nordwestschweiz)	6		5,5		5		4,5			4	3-1

<b>FH Westküste</b>	<b>1</b>	<b>1,3</b>	<b>1,7</b>	<b>2</b>	<b>2,3</b>	<b>2,7</b>	<b>3</b>	<b>3,3</b>	<b>3,7</b>	<b>4</b>	<b>5</b>
Slowenien (School of Advanced Social Studies in Nova Gorica)	10	(9,5)	9	(8,5)	8		(7,5)	7	(6,5)	6	<6
Spanien (Universidad de Deusto; Universidad Politécnica de Valencia; Universitat Jaume I; Escola Universitaria Formatic Barcelona)	10-9,5	9	8,5	8	7,5	7	6,5	6	5,5	5	<5
Südafrika (North-West University Potchefstroom)	100-79	78-75	74-72	71-69	68-65	64-62	61-59	58-55	54-52	51-50	<50
Südkorea (Myongji University)	A+ (4,3)	A (4,0)	A- (3,7)	B+ (3,3)	B (3,0)	B- (2,7)	C+ (2,3)	C (2,0)	C- (1,7)	D (1,0)	F
Tschechische Republik (Czech University of Life Sciences Prague)	Vyborné	Velmi dobře		dobře							Nevyhověl
Türkei (Bursa Uludag University; Karadeniz Technical University)	100-85 (4,0; AA)		84-80 (3,5; BA)	79-75 (3,0; BB)		74-70 (2,5; CB)	69-60 (2,0; CC)	59-55 (1,5; DC)		54-50 (1,0; DD)	<50
USA (University of North Carolina, Wilmington; California State University, Long Beach)	A	A-	B+	B	B-	C+	C	C-	D+	D	F
<b>Häufig besuchte Free Mover-Hochschulen</b>											
USYD - University of Sydney (Australien)	100-85	84-80	79-75	74-72	71-68	67-64	63-59	58-55	54-52	51-50	49-0
Universidade Europeia, Lissabon (Portugal)	20-18	17	16	15	14	13	12		11	10	9-0